

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1952)
Heft: 1

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797034>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons — Manufacturers' own contributions
Contribuciones individuales de las casas — Beiträge einzelner Firmen

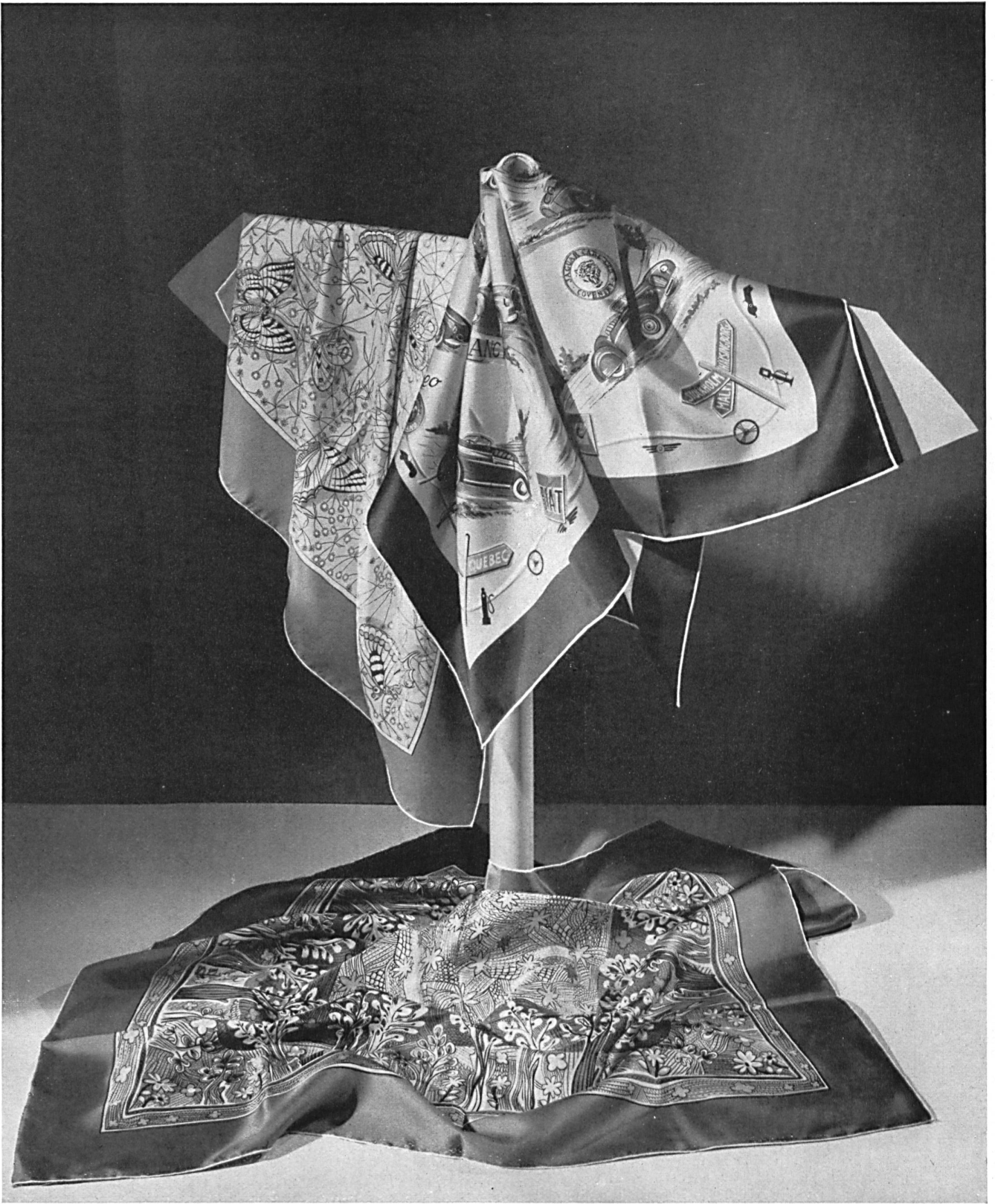


Photo Bauty

C. L. Burgauer & Cie, Zurich
«ENBE»

Hautes nouveautés en carrés et écharpes.
Novelties in squares and scarves.
Altas novedades en pañoletas y chales.
Hautes Nouveautés in Vierecktüchern und Echarpen.



F. Blumer & Cie, Schwanden

Carré pure soie, imprimé à la main.
Pure silk hand printed square.
Pañoleta de seda pura estampada a mano.
Reinseidenes handbedrucktes Carré.

Photo Droz

J. Kreier-Baenziger's Erben, Saint-Gall

Nouveautés en carrés de soie, de laine
et de coton. Nouveautés en mouchoirs.
Novelty squares in silk, wool and cotton.
Novelty handkerchiefs.

Chales de novedad en seda, lana y
algodón. Pañuelos de novedad.
Neuheiten in Carrés : Seide — Wolle —
Baumwolle. Modische Taschentücher.



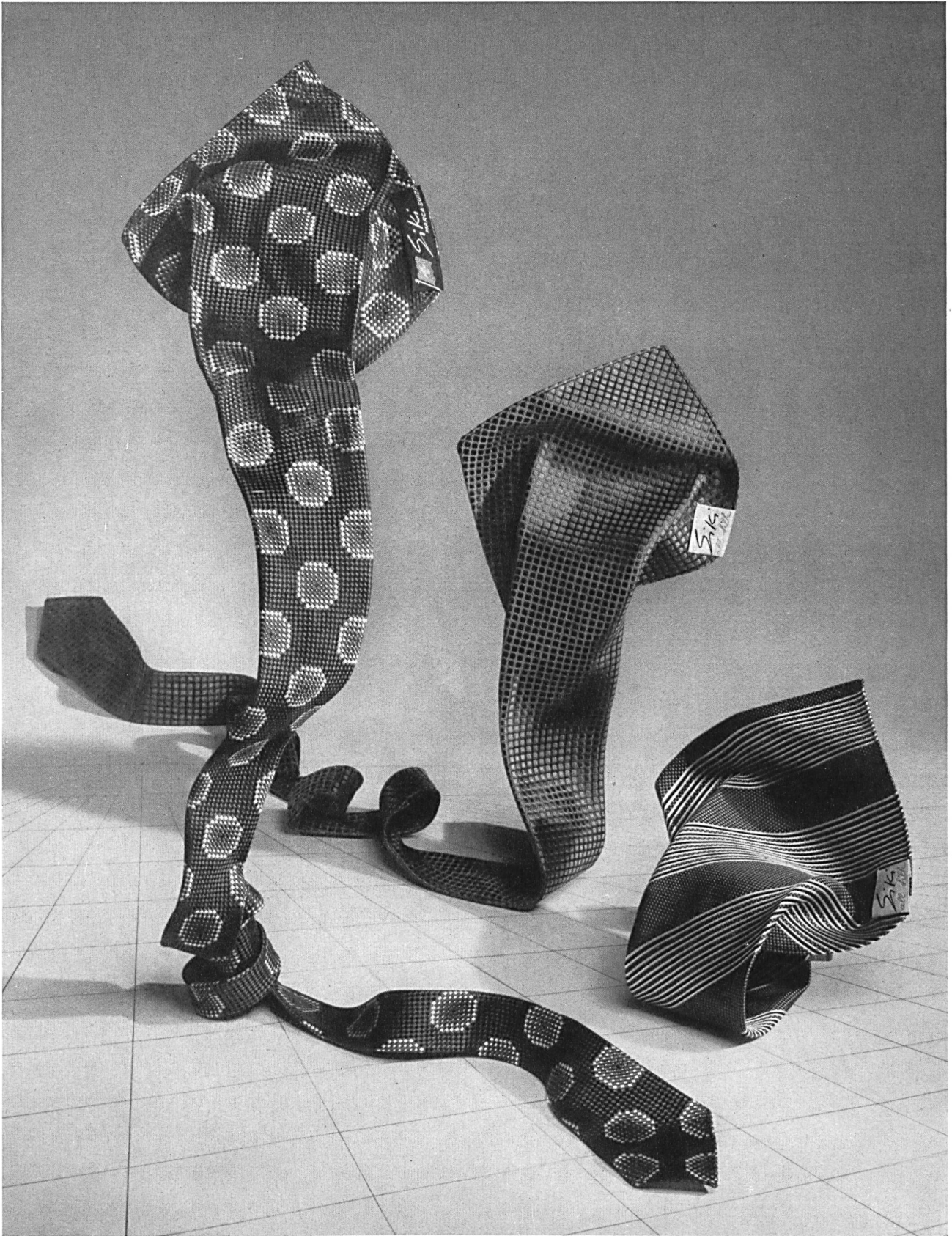


Photo Droz

S. Kirschner, Fabrique de cravates, Zurich



Photo Droz

Ferrin, Racloz & Cie, Fabrique de cravates, Genève

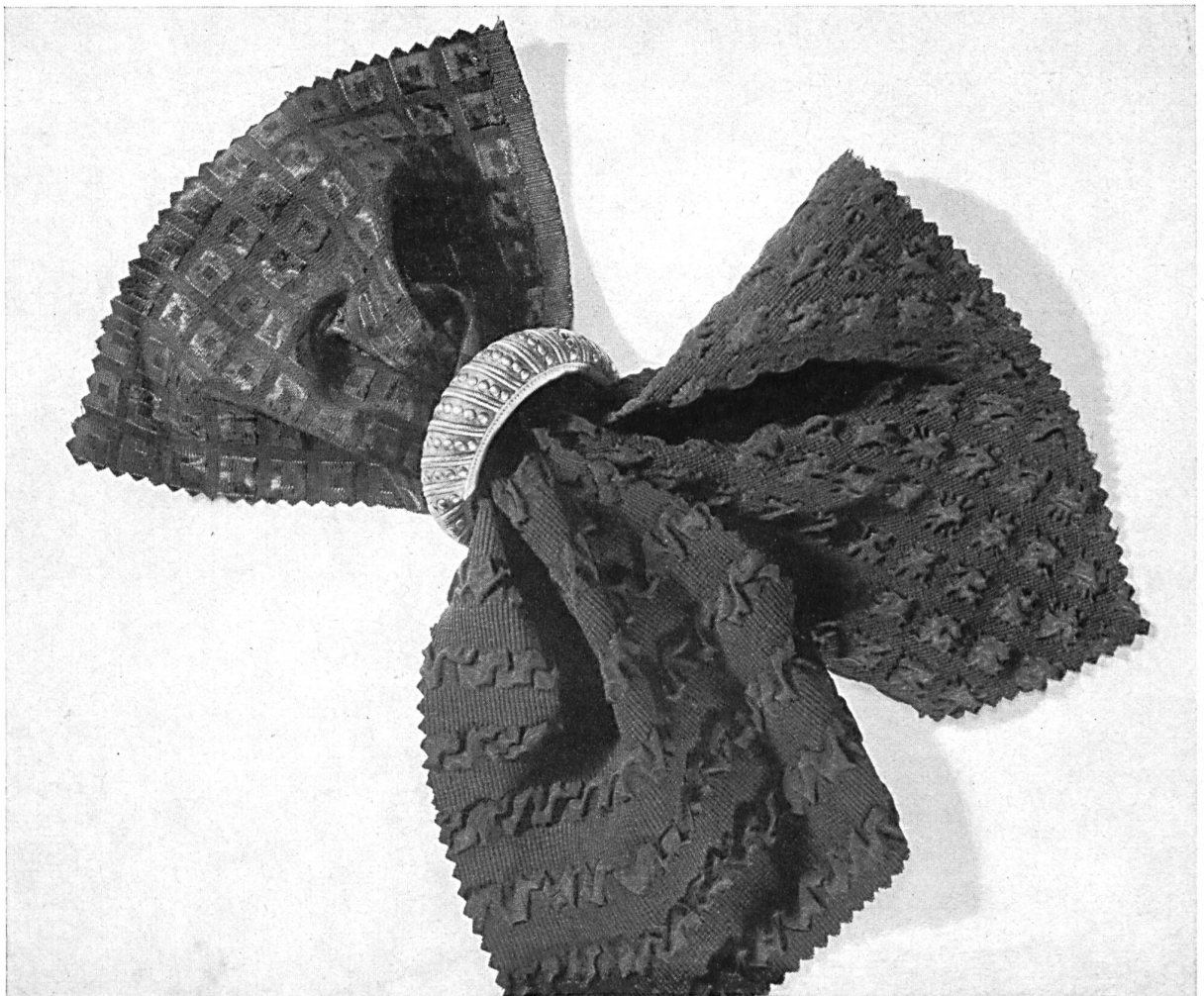


Manufacture de cravates Croix d'Or S. A., Genève

Photo Schnegg

Schneidinger Frères, Zurich
« WYSADA »

Matelassés cloqués de rayonne.
Ripple-rayon matelassés.
Acolchados bullonados de rayón.





**Manufacture
des montres Doxa S. A.,
Le Locle**

Montres — Watches — Relojes
Uhren.





Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen
« OSCOSA »

Photo Guggenbuhl

Sacs de dames.
Ladies' handbags.
Bolsas para señoras.
Damenhandtaschen.



Photo Guggenbuhl

Reichenbach & Cie, Saint-Gall

Quelques modèles de la nouvelle collection « Recoflock » (impression flockprint sur organdi de coton).

Some models from the new « Recoflock » collection (Flockprint on cotton organdie).

Algunos modelos de la nueva colección « Recoflock » (estampación « Flockprint » sobre organdí de algodón).

Auswahl aus der neuen « Recoflock »-Kollektion (Flockprint-Druck auf Baumwoll-Organdi).

Christian Fischbacher Co., Saint-Gall

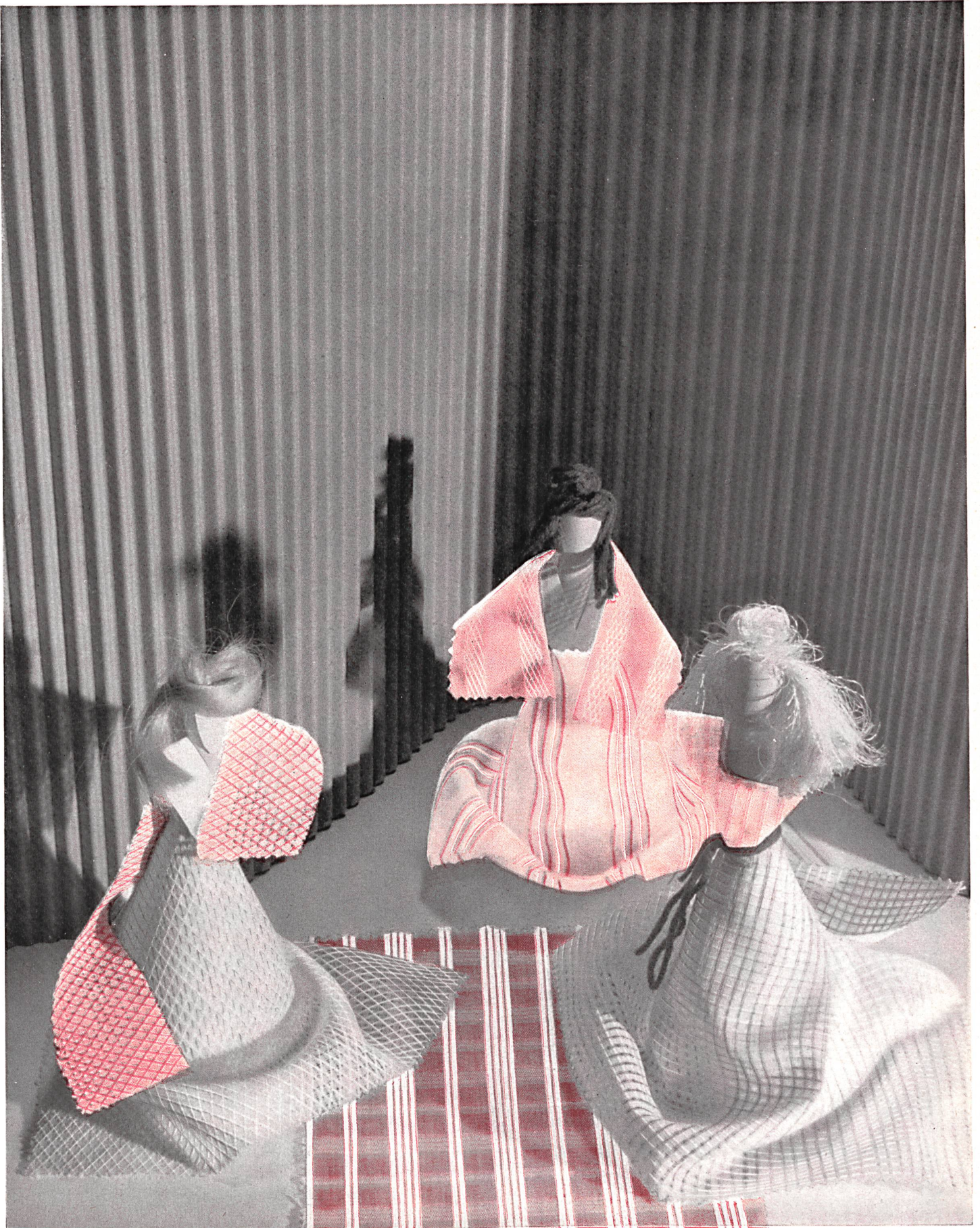
« FISBA »

Tissus nouveauté légers et infroissables en coton retors, avec effets de tissages variés et inédits, blancs, teints et tissés en couleurs, pour blouses et pour vêtements d'enfants.

Light and unshrinkable fabrics for blouses and children's wear in cotton twists, with various original weave effects, white, dyed and colour-woven.

Tejidos novedad ligeros e inarrugables, de torcido de algodón, con efectos de textura variados e inéditos, en blanco, teñidos y tejidos en colores, para blusas y para vestidos de niño.

Neumodische, knitterfreie, duftige Baumwollzwirngewebe in vielartigen, aparten Webefekten, weiss, farbig, buntgewebt, für Blusen- und Kinderkleidchenfabrikation.

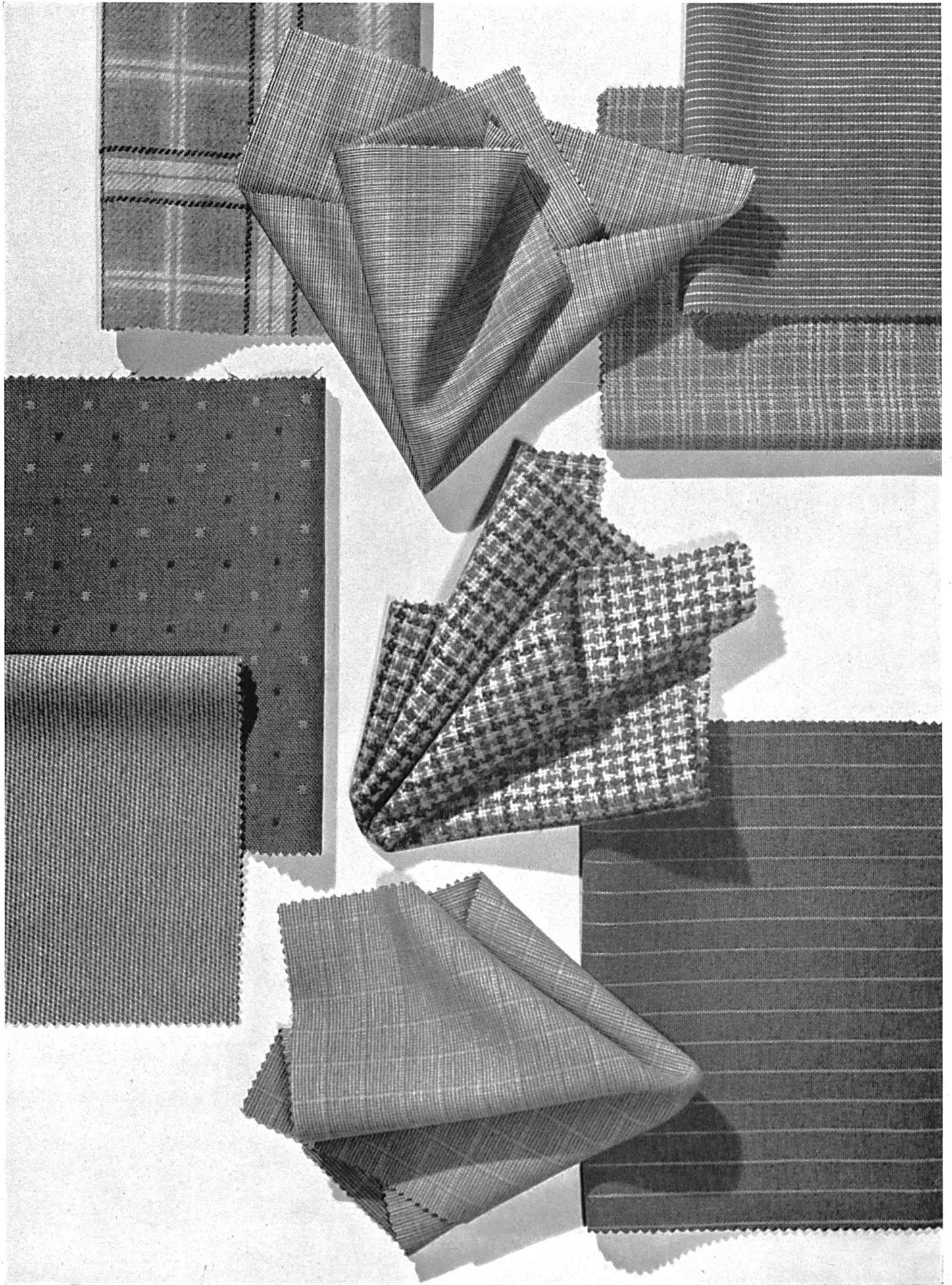


Gattiker & Steinmann, propr. Steinmann & Cie, Richterswil

Laine — Coton — Fibranne — Rayonne
Nouveautés pour robes, tailleurs et manteaux.
Wool — Cotton — Staple-fibre — Rayon
Novelties for dresses, suits and coats.

Lana — Algodón — Fibrana — Rayón
Novedades para vestidos, trajes hechura sastre y abrigos.
Wolle — Baumwolle — Zellwolle — Kunstseide
Neuheiten für Kleider, Tailleurs und Mäntel.

Photo Bauty



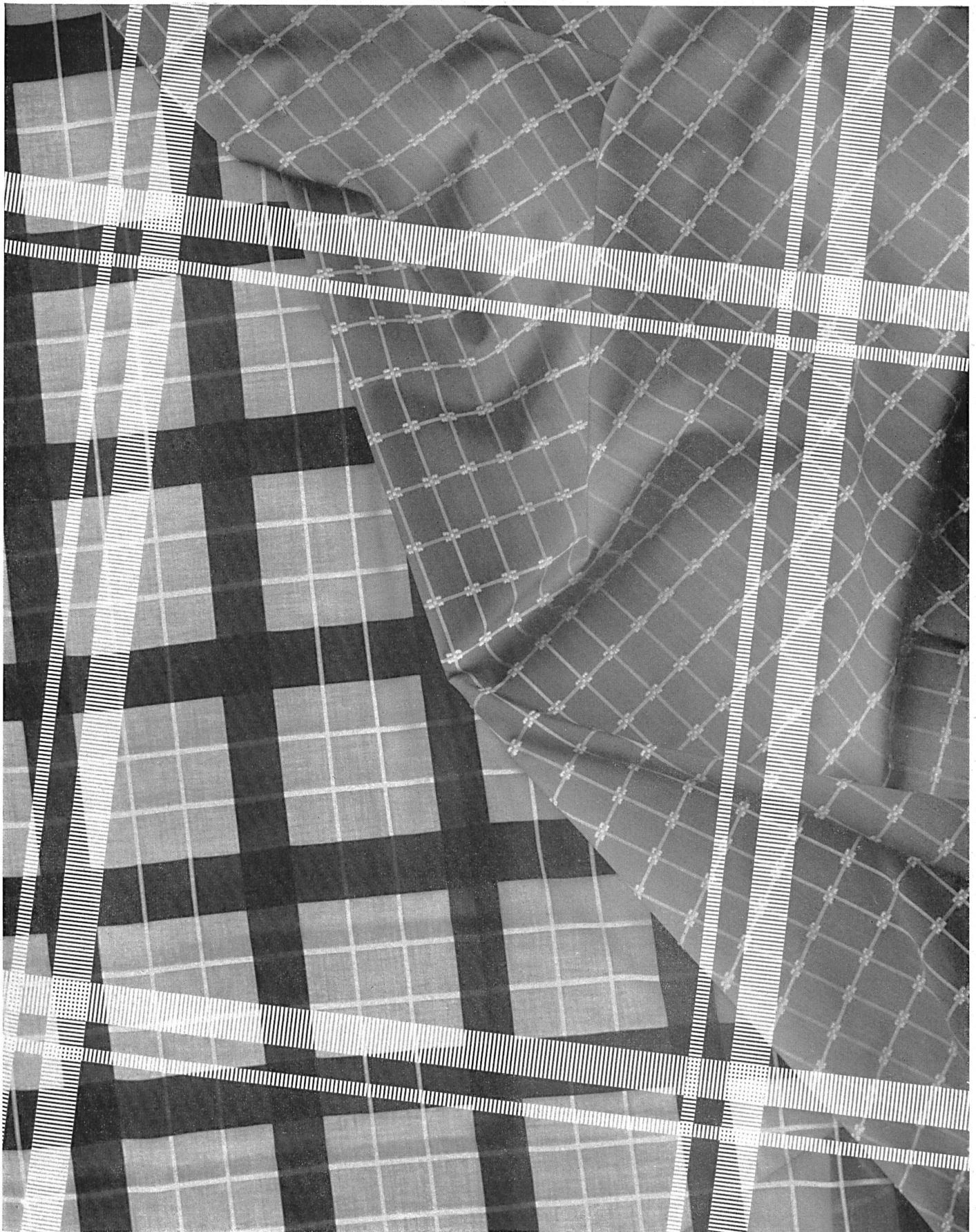


Photo Guggenbühl

Stoffel & Cie, St-Gall

«Iripois» et voile «Ador», deux tissus nouveauté très exclusifs, tissés en couleurs, en coton de première qualité.
«Iripois» and «Ador» voile, two very exclusive colour-woven novelty fabrics, in high quality cotton.
«Iripois» e velo «Ador», dos tejidos novedad muy selectos, tejidos en colores, de algodón de la mejor calidad.
«Iripois» und Voile «Ador», zwei hochmodische buntgewobene Neuheiten aus edelster Baumwolle.



A. & R. Moos S.A. — Weisslingen

« KYBURG »

Nouveaux dessins de la collection de mouchoirs renommée pour dames et messieurs.
New designs from the well-known collection of handkerchiefs for men and women.
Nuevos dibujos de la afamada colección de pañuelos para señora y caballero.
Neue Dessins aus der bekannten Taschentuchkollektion für Damen und Herren.



Albin Breitenmoser Ltd., Appenzell

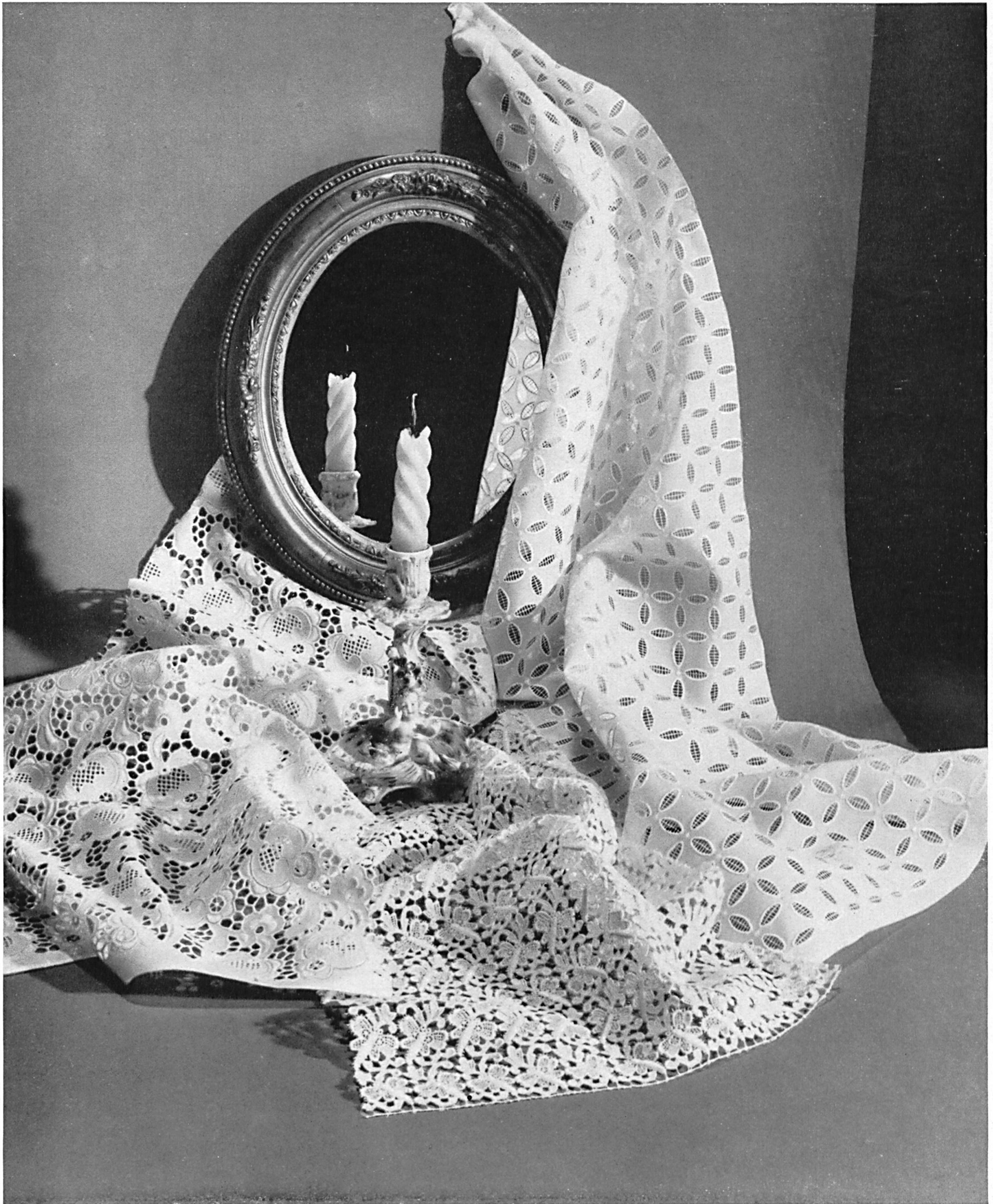
Tissage, broderies, exportation.
Mouchoirs tissés, imprimés et brodés main et machine.

Weavers, embroiderers, exporters.
Woven, printed, hand and machine embroidered handkerchiefs.
Appenzell Handembroiderers.

Tejidos, bordados, exportación.
Pañuelos tejidos, estampados y bordados a mano y a máquina.

Eisenhut & Cie, Gais

Laizes de batiste brodée et de guipure.
Batist and guipure-allovers.
Telas bordadas de batista y de guipur.
Bestickte Batist- und Ätz-Allovers.

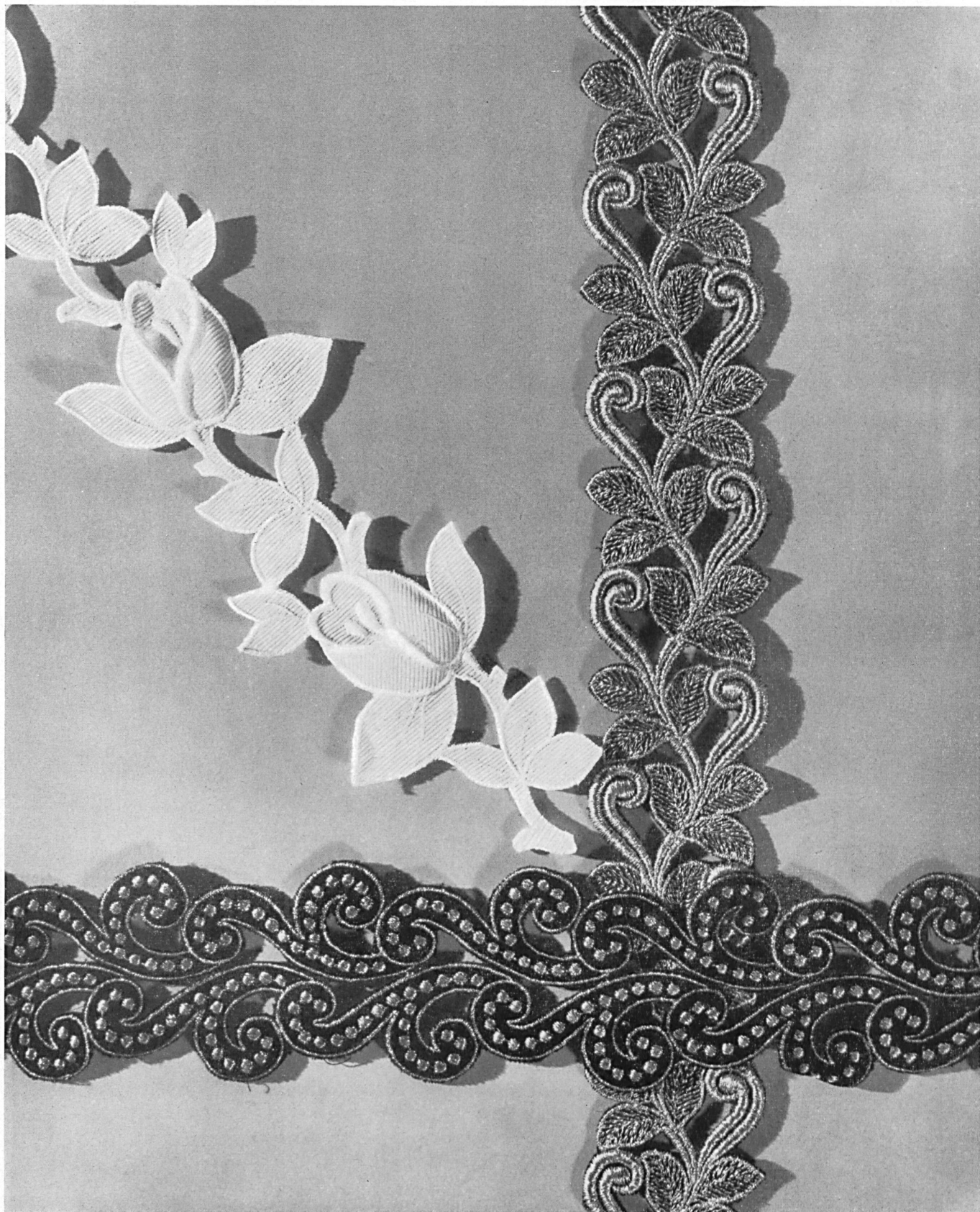




Rau S. A., Saint-Gall.

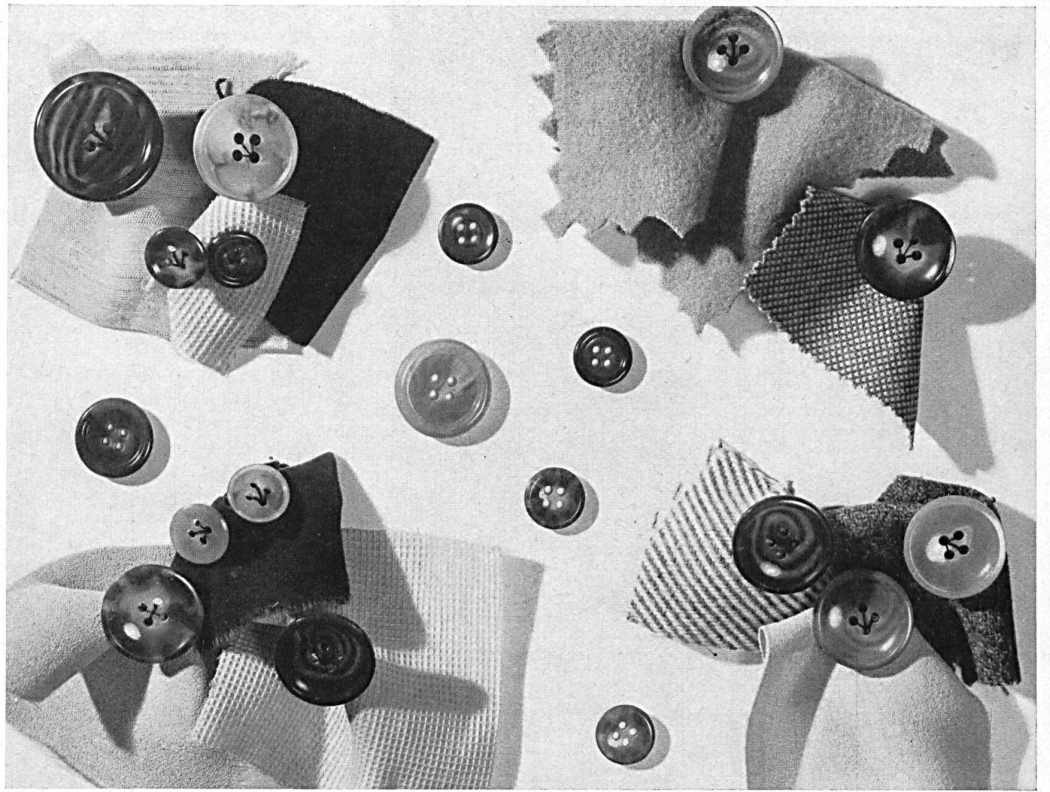
Photo Guggenbuhl.

Nouveautés en dentelles et broderies pour blouses, robes et lingerie.
Novelties in embroideries and laces for blouses, dresses and lingerie.
Novedades en puntillas y bordados para blusas, vestidos y lencería.
Neuheiten in Stickereien und Spitzen für Blusen, Kleider und Wäsche.



Jacob Rohner S. A., Rebstein.

Laizes brodées, galons, bandes, entre-deux, motifs, mouchoirs brodés, nouveautés.
Embroidered allover, galloons, edgings, insertions, motifs, handkerchiefs, novelties.
Tejidos bordados a todo lo ancho, galones, tiras, entredoses, aplicaciones, pañuelos bordados, novedades.



Gebr. Matter A.-G., Kölliken

Boutons en corne artificielle en diverses formes et dimensions ; spécialité de boutons soignés pour la confection masculine et de boutons pour imperméables, avec boucles assorties.
 Translucent imitation horn buttons in various forms and sizes ; speciality of fine buttons for men's wear and rain wear with buckles to match.

Botones de cuerno imitación de distintas formas y tamaños ; especialidad en botones finos para sastrería y en botones para impermeables, con hebillas haciendo juego.
 Kunsthornknöpfe aller Formen und Grössen ; Spezialität von feinen Knöpfen für die Herrenkonfektion sowie von Knöpfen mit assortierten Gürtelschnallen für Regenmäntel.

Winzler, Ott & Cie S. A., Weinfelden
 « WOCO »

Deux beaux tapis de table en crêpe de coton imprimé, couleurs solides à la lumière et au lavage.
 Two attractive table covers in printed cotton crêpe, colours fast to light and washing.
 Dos hermosos tapetes de mesa, de crespón de algodón estampado, colores resistentes a la luz y al lavado.
 Zwei schöne bedruckte Tischdecken aus Baumwoll-Crêpe in licht- und waschechten Farben.

Photos Bauty



Requisitos que debe cumplir la materia prima para las medias finas de malla «cotton»

Debido a su construcción, el telar de punto de malla sistema «cotton» para medias requiere el empleo de un hilo que pase con absoluta flexibilidad y sin roce por los ojetes guíahilos y los ojos de las agujas. Además, este hilo habrá de ser muy regular y limpio para que las mallas resulten nítidas y uniformes. Ha correspondido desde siempre al torcedor el deber de dar satisfacción a esos dos importantísimos requisitos, pues la hilatura no puede terminar apropiadamente los hilados, sean éstos de fibras naturales o de fibras artificiales.

Durante un cuarto de siglo, la seda y el rayón fueron utilizados con buenos resultados como primeras materias para las medias tejidas en telares «cotton» y, sólo desde la guerra han ido cediendo gradualmente su puesto a las fibras completamente sintéticas.

Mediante la torsión de una hebra sola (torcidos) o de varias hebras juntas (torzales) se confiere al hilo, no sólo una gran compacidad, sino que también aumenta su resistencia a la tracción y al roce. Esta misma operación, reforzada en algunos casos por una torsión «granadina» previa de la hebra simplemente hilada, permite obtener en las medias un efecto de moaré que es muy apreciado.

Por sencillo que esto parezca al enunciarlo, los trabajos preparatorios que incumben al torcedor para llegar a obtener el resultado final apetecido, no dejan de ser complicadísimos. Para la calcetería lo mismo que para la tejeduría, es necesario encolar el hilo, pero para ello, los requisitos exigidos por el telar «cotton» son elevadísimos. Verbigracia, para la seda natural es sumamente difícil el llegar a utilizar un encolaje que, simultáneamente confiera al hilo la flexibilidad apetecida y la propiedad de absorber la humedad. Cuando hicieron su aparición las fibras sintéticas, el torcedor tuvo que enfrentarse en esta esfera con problemas completamente nuevos.

Mientras que con la seda natural había que buscar a obtener la flexibilidad del hilo que, en su estado natural es rígido, al tratarse de hilos de nylon, de perlón o de otras materias análogas, lo que reviste importancia es el tratamiento de la superficie; estas fibras textiles sintéticas poseen una superficie sumamente lisa que tan sólo ocasiona un roce mínimo, pero cada operación a la que se los somete origina, en cambio, una acumulación de cargas eléctricas. Por la colaboración de la química con la mecánica se ha logrado vencer este obstáculo mediante un tratamiento especial. Pero la aplicación de los procedimientos más modernos depende de la habilidad y de la destreza del torcedor y son estas cualidades las que han de permitir satisfacer los requisitos, a veces contradictorios, de los calceteros que utilizan los telares «cotton». El torcedor moderno debe estar en condiciones de encolar el hilo de perlón y el hilo de nylon lo mismo para poderle trabajar en estado húmedo que en estado seco.

El encolado de los hilos torcidos mixtos compuestos de seda natural y de fibras sintéticas exige la mayor atención. Ya la selección de la seda debe verificarse con el mayor esmero, de modo que la seda natural sea, en cuanto a su pureza, igual a la fibra sintética. En el encolado y para la torsión deben respetarse las ventajas de cada uno de estos materiales haciendo que desaparezcan, en cuanto posible, sus inconvenientes. La prueba más cumplida de que las torcedurías modernas pueden satisfacer plenamente dichos requisitos consiste en la favorable acogida que los usuarios han reservado a las medias de hilos mixtos.

Unas palabras sobre el devanado: El calcetero recibe los hilados en conos que deben poderse devanar con una tensión media, ni demasiado débil ni demasiado fuerte. Así pues, el torcedor debe poder suministrar bobinas que tengan exactamente el grado de consistencia requerido, la cual variará naturalmente según el número del hilo. También en este punto, los requisitos impuestos varían de un cliente al otro. El torcedor moderno está en situación de poder satisfacer también a semejantes exigencias.

R. Zinggeler S. A., Torcedería de seda, Zurich.

Torzales de seda, rayón e hilados sintéticos;
TORZALES ESPECIALES Y MIXTOS de todas clases, para tejido, la fabricación de géneros de punto, la fabricación de medias, sedas para cerner, sedas para cables.



Photo Schmutz & Guniat

Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf
« ALPINIT »

Tricots et jerseys.
Knitwear and jerseys.
Géneros de punto y de malla jersey.
Trikot und Jersey.



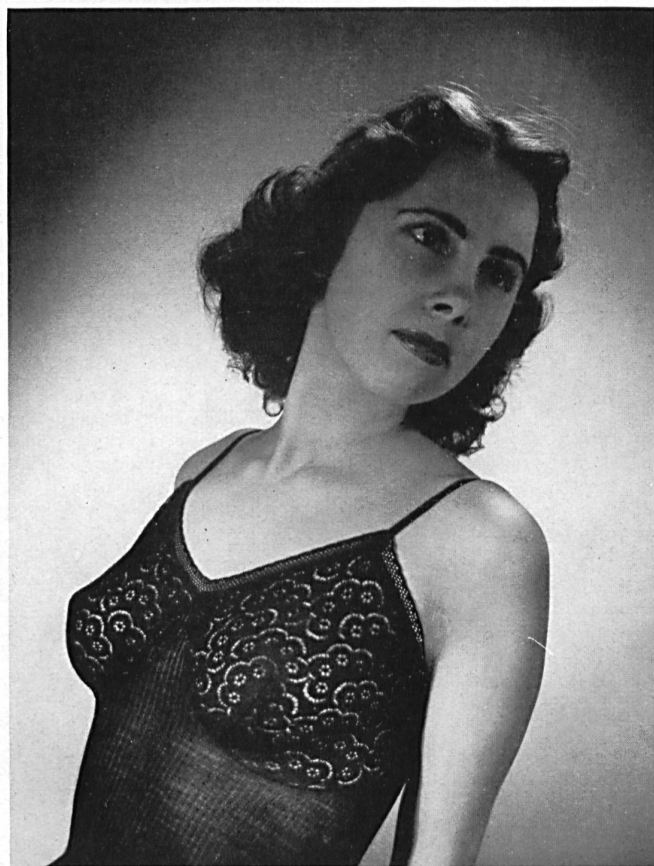
Hochuli & Cie S. A., Safenwil
« HOCOSA »

Elégante et fraîche lingerie pour dames.
Fresh and elegant lingerie for women.
Elegantes y vaporosas prendas interiores para señora.
Die duftige und elegante Damenwäsche.

Photo Droz

Ruegger & Cie, Zofingue
« molli »

Ravissante chemise pour dame, tricotée en pure laine.
Lovely pure wool knitted vest for ladies.
Encantadora camisa de punto de lana pura, para señora.
Reizendes Damenhemd gestrickt aus reiner Wolle.



J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn
« ROBORO »

Elégant pullover en beau tricot à maille fine.
Smart pullover in fine knitwear.
Pulóver elegante de punto de malla fina.

Photo Droz



E. Frey-Gätzi S. A., Degersheim
Gants de laine tricotés, pour dames.
Knitted woollen gloves for ladies.
Guantes de punto de lana, para señora.
Gestrickte wollene Damenhandschuhe.

Photo Droz